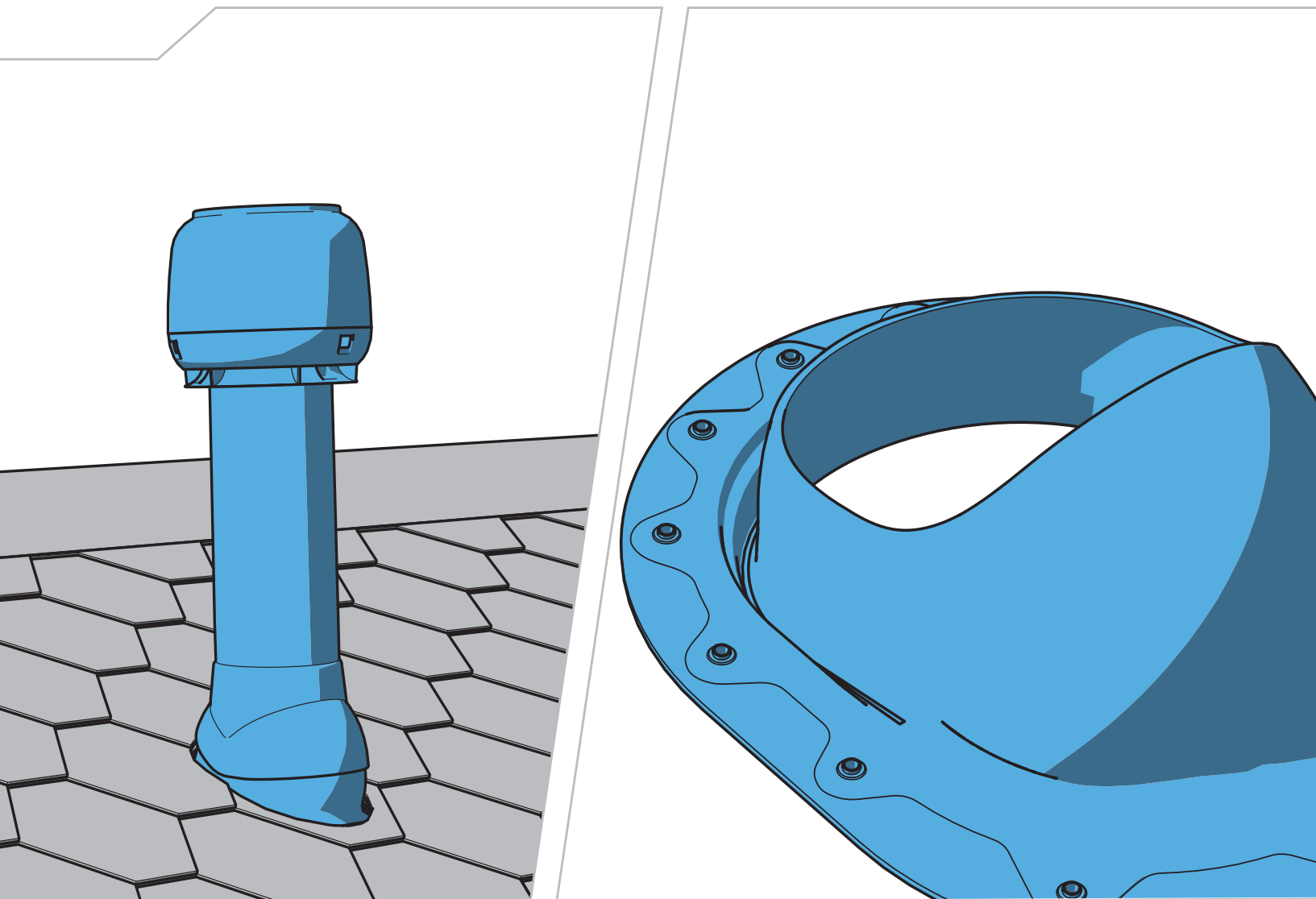




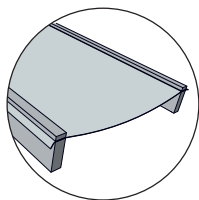
Innovative and Easy

# Installation, operating and maintenance instructions

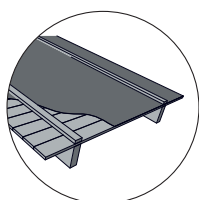


**FI** Asennus-, käyttö- ja huolto-ohje **SV** Anvisningar för installation, användning och service **DE** Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen **NL** Installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies **FR** Les instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien **ET** Paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend **LT** Montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijos **LV** Norādījumi par uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehnisko apkalpi **PL** Instrukcje montażu, obsługi i konserwacji **HU** Beépítési, kezelési és karbantartási kézikönyv **CZ** Instrukce pro instalaci, provoz a údržbu **RU** Инструкция по монтажу, эксплуатации и обслуживанию

## Symbols used in the instructions



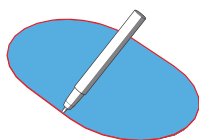
EN Guide intended for roofs with plastic underlay. FI Ohje on tarkoitettu katoille, joissa aluskatteena on muovi. SV Guide för tak med undertak av plast. DE Anleitung für Dächer mit Dachunterspannbahnen aus Kunststoff. NL Geleide die is bedoeld voor daken met een plastic onderlaag. FR Guide conçu pour les toits avec rehaussement en plastique. ET Plastist aluskihiga katuste jaoks mõeldud juhend. LT Kreiptuvas stogams su plastikine hidroizoliacinė plėvelė. LV Pamācība par jumtiem ar plastmasas paklājumu. PL Przewodnik przeznaczony do pokryć dachowych z tworzyw sztucznych. HU Útmutatás műanyag alátéttel rendelkező tetőkhöz. CZ Návod určený pro střechy s plastovou podložkou. RU Для кровель с гидроизоляционной пленкой.



EN Guide intended for roofs with felt underlay. FI Ohje on tarkoitettu katoille, joissa aluskatteena on huopa. SV Guide för tak med undertak av papp. DE Anleitung für Dächer mit Dachunterspannbahnen aus Dachpappe. NL Geleide die is bedoeld voor daken met een vilten onderlaag. FR Guide conçu pour les toits avec rehaussement en carton feutre. ET Tõrvapapist aluskihiga katuste jaoks mõeldud juhend. LT Kreiptuvas stogams su bitumine hidroizoliacija. LV Pamācība par jumtiem ar filca paklājumu. PL Przewodnik przeznaczony do bitumicznych pokryć dachowych. HU Útmutatás bitumenes alátéttel rendelkező tetőkhöz. CZ Návod určený pro střechy s bitumenovou podložkou. RU Для кровель с битумной гидроизоляцией.



EN Guide point intended for locations where snow barriers are used due to winter conditions. FI Ohjeen kohta on tarkoitettu maihin, joissa talviolosuhteista johtuen käytetään lumiesteitä. SV Guidepunkt avsedd för platser där snöbarriärer används på grund av vinterförhållanden. DE Nur für Regionen, in denen wegen der Winterverhältnisse Schneerückhaltesysteme eingesetzt werden. NL Geleidepunt dat is bedoeld voor locaties waar sneeuwbarrières worden gebruikt vanwege winteromstandigheden. FR Partie du guide conçue pour les localités nécessitant l'installation de bloque-neige du fait des conditions hivernales. ET Viitepunkt kohtade jaoks, kus kasutatakse talviste olude tõttu lumetõkkeid. LT Kreipimo elementas vietoms, kur dėl žiemos sąlygų naudojami sniego barjerai. LV Atsevišķs punkts pamācībā par vietām, kur ziemas apstākļos tiek izmantoti sniega aizsargi. PL Przewodnik przeznaczony do krajów, gdzie stosuje się bariery śniegowe z uwagi na warunki zimowe. HU Olyan helyekre vonatkozó pont az útmutatásban, ahol a téli körülmények miatt hófogót kell használni. CZ Bod v návodu určený pro místa, kde se v zimním období používají sněhové zábrany. RU Для районов со снежными зимами устанавливается снегозадержатель.



EN Use template supplied in package when cutting hole. FI Reikää leikattaessa käytä pakkauksen mukana tulevaa sabluunaa. SV Använd den medföljande mallen när hålet görs. DE Die mitgelieferte Schablone erleichtert das Ausschneiden der Öffnung. NL Gebruik het in de verpakking meegeleverde sjabloon bij het maken van een gat. FR Utilisez le modèle fourni avec le produit pour la découpe du trou. ET Kasutage augu lõikamiseks komplektis olevat šabloon. LT Pjūdamai kiaurymę naudokite pakuotėje pridėtą šablona. LV Griežot atveri, izmantojiet komplektācijā iekļauto veidni. PL Podczas wycinania otworu użyj szablonu dołączonego do opakowania. HU A nyílás kivágásához a termékhez mellékelt sablont kell használni. CZ Při vyřezávání otvoru použijte šablonu, která je součástí balení. RU При вырезании отверстия использовать шаблон из упаковки.



EN Guide continues on following page. FI Käännä, ohje jatkuu seuraavalla sivulla. SV Guiden fortsätter på nästa sida. DE Bitte wenden, Fortsetzung auf der nächsten Seite. NL Vervolg handleiding op volgende pagina. FR Le guide se poursuit à la page suivante. ET Juhend jätkub järgmisel leheküljel. LT Instrukcijos tęsinys kitame puslapyje. LV Pamācība turpinās nākamajā lappusē. PL Kontynuacja na następnej stronie. HU Az útmutatás a következő oldalon folytatódik. CZ Návod pokračuje na další straně. RU Продолжение на следующей странице.

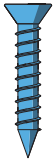


EN Use adhesive mass suitable for bonding and sealing plastic and metal parts. FI Käytä liimamassaa, joka soveltuu muovien ja metalliosien liimaamiseen ja tiivistämiseen. SV Använd fogmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast- och metalldelar. DE Klebmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Metall eignet. NL Gebruik een hechtmasse die geschikt is voor binden en afichten van plastic en metalen onderdelen. FR Utilisez une masse adhésive adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et en métal. ET Kasutage plast- ja metalldetailide liitmiseks ning tihendamiseks sobivat kleppmassi. LT Naudokite klijus, tinkamus klijuoti ir sandarinti plastikines ir metalines dalis. LV Plastmasas un metāla daļu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu liimvielu. PL Użyj masy klejącej odpowiedniej do łączenia i uszczelniania plastikowych oraz metalowych elementów. HU Műanyag és fémelemek kötésére és tömítésére alkalmas ragasztót kell használni. CZ Použijte lepicí hmotu vhodnou pro spojování a utěšňování plastových a kovových dílů. RU Применять клей и герметики для пластика и металла (на безускусной основе).



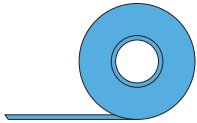
**EN** Use bituminous mass suitable for bonding and sealing plastic and roofing felts and strips. **FI** Käytä bituumimassaa, joka soveltuu muovien ja kattohuopien ja -kermien liimamiseen ja tiivistämiseen. **SV** Använd bitumenmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast och takpapp och lister. **DE** Bitumenmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Bitumen eignet. **NL** Gebruik een bitumineuze massa die geschikt is voor het binden en afdichten van plastic en dakvilt en -banden. **FR** Utilisez une masse bitumineuse adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et les cartons feutres et bandes de toiture. **ET** Kasutage plastidetailide, katusepapi ja ribade liitmiseks ning tihendamiseks sobivat bituumenimassi. **LT** Naudokite bituminius klijus, tinkamus klijuoti ir sandarinti plastiką ir stogo bitumines dalis bei juostas. **LV** Plastmasas daļu, jumta filca daļu un slokšņu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu bitumenu. **PL** Użyj masy bitumicznej odpowiedniej do łączenia i klejenia pokryć dachowych i listew. **HU** Műanyag elemek és bitumenes tetőfedő lemez vagy szalag kötésére és tömítésére alkalmas bitumenmasztixot kell használni. **CZ** Použijte bitumenovou hmotu vhodnou pro spojování a utěsňování plastů a bitumenové střešní krytiny a pásů.

**RU** Применять герметики для пластика и битумных материалов.

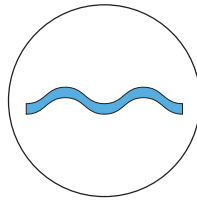


**EN** General screw, not included in package. **FI** Yleisruuvi, ei paketissa. **SV** Allmän skruv, medföljer ej. **DE** Universalschraube, nicht beiliegend. **NL** Algemene schroef, niet meegeleverd in de verpakking. **FR** Vis classique, non incluse avec le produit. **ET** Tavaline kruvi, ei kuulu komplekti. **LT** Įprastas varžtas, nepridėtas pakuotėje. **LV** Parasta skrūve, nav iekļauta komplektācijā. **PL** Wkręt uniwersalny, nie dołączony do opakowania. **HU** Általános csavar, nincs mellékelve. **CZ** Běžný šroub, není součástí balení.

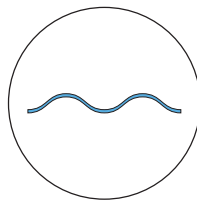
**RU** Саморез, не входит в комплект.



**EN** Sealing tape appropriate for use on PP plastic and the underlay material in question, not included in package. **FI** PP-muoviin ja kyseessä olevaan aluskatemateriaaliin kiinnittävä tiivisteteippi, ei sisälly pakkaukseen. **SV** Tätningstejp lämplig för användning på PP-plast och undertakets material, medföljer ej. **DE** Bei Montage auf PP-Kunststoff und dem betreffenden Unterspannmateriale Dichtungsband verwenden, nicht beiliegend. **NL** Afdichttape dat geschikt is voor gebruik op PP-plastic en het betreffende onderlaagmateriaal, niet meegeleverd in de verpakking. **FR** Bande d'étanchéité adaptée à l'utilisation sur le plastique PP et le matériau du joint de rehaussement, non incluse avec le produit. **ET** Isoleerteip, mis sobib kasutamiseks PP-plasti ja vastava alusmaterjaliga, ei ole kaasas. **LT** Sandarinamosios juostos, tinkamos naudoti ant PP plastiko, ir kitokios posluoksnio medžiagos pakuotėje nėra. **LV** Izolācijas lenta, piemērota izmantošanai uz PP plastmasas un izmantotā paklājuma materiāla, tā nav iekļauta iepakojumā. **PL** Taśma uszczelniająca, do stosowania na tworzywie sztucznym PP oraz danym pokryciu, nie dołączona do zestawu. **HU** PP műanyagon és a kérdésem alátétén használható szigetelőszalag, nincs mellékelve. **CZ** Těsnicí páska vhodná pro použití na polypropylen a podložní materiál, který přichází v úvahu; není součástí balení. **RU** Уплотнительная лента для полипропилена и гидроизоляции, не входит в комплект.



**EN** This guide point intended for tiled roofs only. **FI** Ohjeen osa tarkoitettu vain tiilikatoille. **SV** Den här delen av undervisningen endast för panntak. **DE** Dieser Teil der Anweisung nur für Ziegeldächer. **NL** Dit deel van de instructie alleen voor pannendaken. **FR** Cette partie des instructions concerne uniquement les toits en tuiles. **ET** See suuniste osa on ainult kivikatuste kohta. **LT** Šios instrukcijos skirtos tik čerpiniams stogams. **LV** Šī norādījuma daļa attiecas tikai uz dakstiņu jumtiem. **PL** Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych dachówką. **HU** Ez a szakasz csak a cseréptetőkre vonatkozik. **CZ** Tato část instrukcí se vztahuje pouze na taškové střechy. **RU** Касается кровель из цементно-песчаной черепицы.



**EN** This guide point intended for steel roofs only. **FI** Ohjeen osa tarkoitettu vain peltikatoille. **SV** Den här delen av undervisningen endast för plåttak. **DE** Dieser Teil der Anweisung nur für Blechdächer. **NL** Dit deel van de instructie alleen voor stalen daken. **FR** Cette partie des instructions concerne uniquement les toits métalliques. **ET** See suuniste osa on ainult metallkatuste kohta. **LT** Šios instrukcijos skirtos tik metaliniams lakštais dengtiems stogams. **LV** Šī norādījuma daļa attiecas tikai uz metāla dakstiņu jumtiem. **PL** Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych blachą metalową. **HU** Ez a szakasz csak a fémlemez fedésű tetőkre vonatkozik. **CZ** Tato část instrukcí se vztahuje pouze na plechové střechy. **RU** Касается кровель из металлочерепицы.

# VILPE® Ridge capping vent

## Use

The VILPE® Ridge capping vent is intended for underpressure ventilation in roofing and lofts. It is mounted on the ridge and suitable for rounded, angular and V-shaped ridge panels. This pliable vent may be readily installed at various ridge angles. An installation clearance of 3 metres is recommended between ridge capping vents. The surface area of the ridge vent opening corresponds to the area of a 160 mm duct.

## Käyttötarkoitus

VILPE® Harjapeltituuletin on tarkoitettu kattorakenteiden ja ullakon alipaine-tuulettimiksi. Se asennetaan harjalle ja se sopii pyöreälle, kantikkaalle sekä V-muotoiselle harjapellille. Se voidaan asentaa helposti eri harjakulmille, koska tuote on taivutettavissa. Harjapeltituulettimien suositeltava asennusväli on 3 metriä. Harjatuulettimien aukkopinta-ala vastaa 160 mm putken pinta-ala.

## Användning

VILPE® Nockplåtsventilatoren är avsedd för undertrycksavluftning på tak och vindar. Den monteras på noken och passar för rundade, vinklade och V-formade nockpaneler. Den här formbara ventilationen är klar att installera i olika nockvinklar. Ett mellanrum på 3 meter rekommenderas mellan ventilatorerna. Diametern för nockventilations öppning motsvarar en 160 mm kanal.

## Verwendungszweck

VILPE® Firstentlüfter dienen der Entlüftung von Unterdach und Dachboden. Sie werden auf den First montiert und eignen sich für runde, eckige und V-förmige Firstbleche. Aufgrund ihrer Biegsamkeit können die Entlüfter problemlos auf unterschiedliche Firstwinkel montiert werden. Der empfohlene Montageabstand der Firstentlüfter beträgt 3 Meter. Der Durchmesser der Entlüfteröffnung entspricht dem eines 160 mm-Rohres.

## Gebruik

De VILPE®-ventilatieopening voor nokafdekking is bedoeld voor ventilatie onder lage druk in daken en vlieringen. Het wordt gemonteerd op de nok en het is geschikt voor afgeronde, hoekvormige en V-vormige nokpanelen. Deze plooibare ventilatieopening kan gemakkelijk worden geïnstalleerd op verschillende nokhoeken. Een installatiespeling van 3 meter wordt aanbevolen tussen luchtuitlaten voor nokpanelen. Het oppervlaktegebied van de nokventilatieopening komt overeen met het gebied van een doorlaat van 160 mm.

## Utilisation

La ventilation de faitage VILPE® est conçue pour les ventilations basse pression des toitures et greniers. Elle est montée sur le faitage et adaptée aux panneaux de faitage arrondis, angulaires et en V. Cette ventilation pliable peut être installée facilement sur différents angles de faitage. Une distance d'installation de 3 mètres est recommandée entre les ventilations des panneaux de faitage. La surface de l'ouverture du panneau de faitage correspond à la surface d'un conduit de 160 mm.

## Kasutus

VILPE® harjatipu ventilatsiooniva on mõeldud katuste ja põõningute madala rõhuga ventilatsiooni jaoks. See paigaldatakse katuseharjale ja sobib ümarate, nurga all olevate ning V-kujuliste katuseharjapaneelide korral. Seda painduvat ventilatsiooniva on lihtne paigaldada erineva nurga all olevatele katuseharjadele. Katuseharja ventilatsioonivade soovitatav omavaheline paigalduskaugus on kolm meetrit. Katuseharja ventilatsiooniva pind vastab 160 mm toru ristlõike pinnale.

## Naudojimas

„VILPE®“ kraiginis čerpių alsuoklis skirtas mažo slėgio alsuokliams stoge ir palėpėse. Jis sumontuojamas ant kraigo ir tinka apvalioms, kampuotoms ir V formos kraigo čerpėms. Šis lankstus alsuoklis gali būti jau sumontuotas įvairiuose kraigo kampuose. Montuojant tarp kraigo čerpių alsuoklių rekomenduojama palikti 3 metrų tarpą. Kraigo alsuoklio angos paviršiaus plotas atitinka 160 mm kanalo plotą.

## Lietošana

VILPE® jumta kores paklājuma ventilācijas atvere ir paredzēta zema spiediena ventilācijas atverēm jumtos un bēniņos. To uzstāda uz kores, tā ir piemērota apaļiem, stūrainiem un V veida kores paneļiem. Šo lokāmo ventilācijas atveri var uzstādīt uz dažādu leņķu korēm. Kores paneļu gaisa ventilācijas atveres ir ieteicams uzstādīt vismaz 3 metru attālumā vienu no otras. Kores ventilācijas atveres virsmas laukums atbilst 160 mm cauruļvada laukumam.

## Zastosowanie

Blachodachówkowy wywietrznik kalenicowy VILPE® do dachów metalowych może być instalowany na kalenicy o przekroju okrągłym, kątowym lub w kształcie V, gdyż mogą być odpowiednio zginane do kształtu gąsiora. Produkt montuje się już po ułożeniu całej kalenicy, czyli zarówno na dachach nowych jak i odnawianych. Zalecana odległość montażowa między wywietrznikami kalenicowymi wynosi 3 m.

## Használat

A VILPE® gerincfedő szellőző a tetőhéjazat és a tetőtér kisnyomású szellőztetésére szolgál. A gerincre kell szerelni; lekerekített, szögletes és V alakú gerincpanelen egyaránt használható. A rugalmas szellőző pillanatok alatt felszerelhető a különböző szögű gerincekre. A gerincpanel-szellőzők között ajánlott 3 méter beépítési távolságot tartani. A gerincszellőző nyílásának területe megfelel a 160 mm-es csatorna területének.

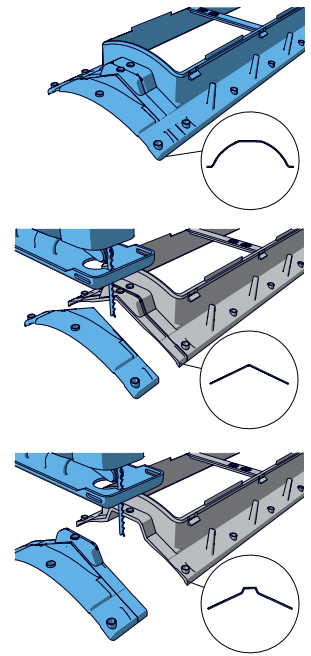
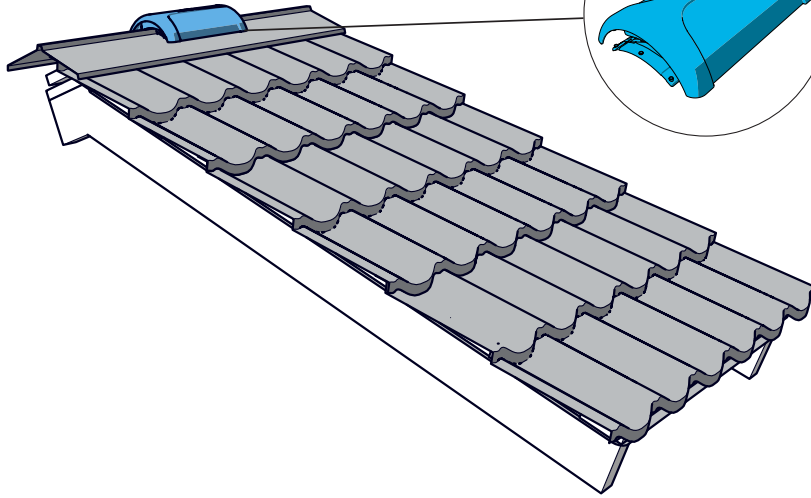
## Použití

Ventilace VILPE® pro hřebenovou krytinu je určena pro nízkotlakovou ventilaci ve střešní krytině a podkrovní. Upevňuje se na hřeben a je vhodná pro hřebenové panely zaoblené, hranaté a tvaru V. Tato ohebná ventilace se může montovat okamžitě na hřebeny s různými úhly. Doporučuje se montážní světllost 3 metry mezi průduchy v panelu hřebenu. Plocha povrchu otvoru hřebenového průduchu odpovídá ploše větracího potrubí 160 mm.

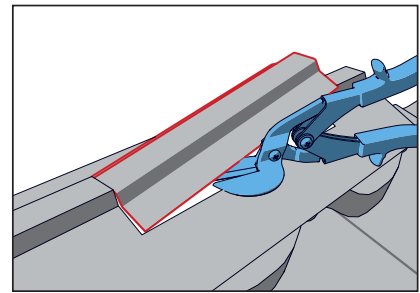
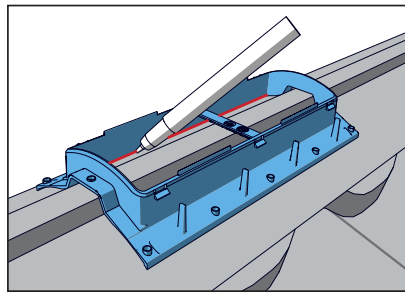
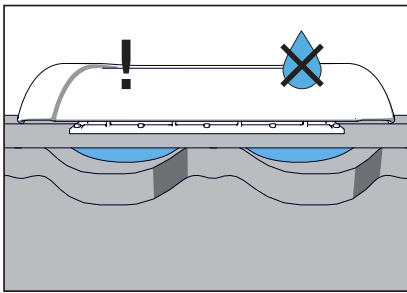
## Применение

VILPE® PELTI-KTV/HARJA коньковый вентиль для вентиляции металлической кровли и чердачных помещений. Возможна установка на круглый, П-образный и треугольный конек. Вентиль устанавливается на конек с различным углом уклона благодаря гибкой рамке уплотнителя. Рекомендуемый интервал установки 3 метра. Отверстие вентиля соответствует диаметру 160 мм.

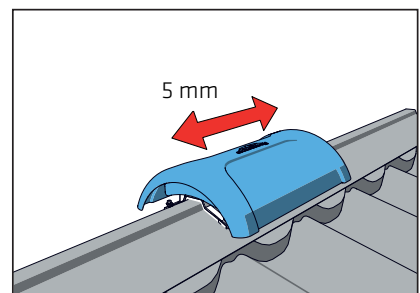
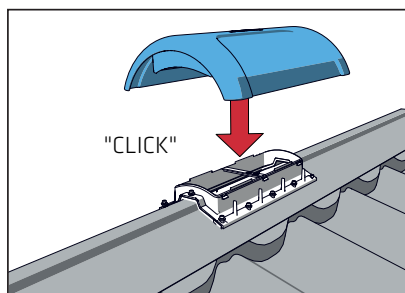
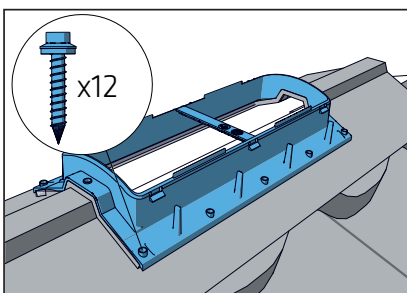
# Installation



1.



2.





[www.vilpe.com](http://www.vilpe.com)

Kauppatie 9  
65610 Mustasaari  
FINLAND

Lintuvaarantie 33  
02650 Espoo  
FINLAND

**Myynti ja tekninen tuki**

puh. +358 20 123 3233  
[myynti@sktuote.fi](mailto:myynti@sktuote.fi)

**Sales and technical support**

tel. +358 20 123 3222  
[sales@vilpe.com](mailto:sales@vilpe.com)

**Продажи и техническая поддержка**

тел. +358 (0)20 123 3290  
[inforus@vilpe.com](mailto:inforus@vilpe.com)

